

2024



Noël Weihnachten

AU PAYS DE SELTZ-LAUTERBOURG
IM PAYS VON SELTZ-LAUTERBOURG



22 NOVEMBRE – PETIT MARCHÉ DE NOËL – NEEWILLER PRÈS LAUTERBOURG –
DEVANT LA SALLE POLYVALENTE – DE 17H À 23H / *WEIHNACHTSMARKT*

Une soirée magique et festive - Illumination du sapin à 18h. Vous seront proposés des décorations de Noël faites main, parfaites pour embellir votre maison pour les fêtes ! Bredele, Bière de Noël, vin et jus de pomme chaud, gaufres, knacks, gâteaux.. Un moment chaleureux et convivial à partager en famille ou entre amis.

Ein magischer und festlicher Abend. Beleuchtung des Weihnachtsbaums um 18 Uhr - Handgemachte Weihnachtsdekorationen werden angeboten, die Ihr Haus für die Feiertage verschönern! Bredele, Glühwein, Weihnachtsbier, warmer Apfelsaft, Waffeln, Knacks, Kuchen... Ein warmer und gemütlicher Moment, den man mit der Familie oder mit Freunden teilen sollte.

23 ET 24 NOVEMBRE – MARCHÉ DE NOËL – BEINHEIM – MAISON DES AÎNÉS – 14H À 18H / *WEIHNACHTSMARKT*

Venez choisir vos décorations, idées cadeaux, Bredele, ... au petit marché de Noël à la Maison des Aînés.

Wählen Sie Ihre Dekorationen, Geschenkideen und Bredele auf dem kleinen Weihnachtsmarkt in der Maison des Aînés aus.

23 NOVEMBRE – ATELIER ÉCRITURE " LA LETTRE AU PÈRE NOËL " – SELTZ –
MAISON KRUMACKER DE 15H30 À 18H / *MEIN BRIEF AN DEN WEIHNACHTSMANN*

Viens rédiger ta lettre au Père Noël avec l'aide des animatrices de la médiathèque. Atelier accessible à partir de 3 ans.

Verfasse mit Hilfe der Leiterinnen der Mediathek deinen Brief an den Weihnachtsmann. Workshop zugänglich ab 3 Jahren.

23 ET 24 NOVEMBRE – MARCHÉ DE NOËL – SELTZ – CENTRE VILLE – SAM 16H, DIM 12H / *WEIHNACHTSMARKT*

Laissez-vous surprendre par l'ambiance et la magie de Noël. Des décorations, des cadeaux ou encore des douceurs de Noël vous seront proposés. Diverses animations tout au long du week-end...

Lassen Sie sich von einem tollen Ambiente und Charme verzaubern. Dekoration, Geschenke oder auch kulinarische Leckereien werden Ihnen angeboten. Verschiedene Animationen während des gesamten Wochenendes.

24 NOVEMBRE – BALADES CONTÉES PAR CHRISTINE TRAUTMANN – SELTZ –
PLACE DE LA MAIRIE – 16H, 17H ET 18H – BALADES CONTÉES DE 45 MINUTES

À partir de 3 ans. Sur inscription au 03 88 05 59 39 (se présenter 5 à 10 min. avant le début de la balade devant le podium). Gratuit.

Eine Aufführung (Frz) für Groß und Klein. Kostenlos.

JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE – LA BOUTIQUE DE NOËL – SELTZ – OFFICE DE TOURISME –
DU LUNDI AU VENDREDI 9H -12H / 13H30 – 17H30 / *DER WEIHNACHTSLADEN*

A ne pas manquer ! Une déclinaison de jolis cadeaux à mettre sous le sapin de Noël et autres décorations de Noël pour égayer votre intérieur durant ces fêtes, vous attendent dans le hall d'accueil de l'office de tourisme.

Das sollten Sie sich nicht entgehen lassen! Eine Auswahl an schönen Geschenken für unter den Weihnachtsbaum und Weihnachtsdekorationen, die Ihr Zuhause während der Feiertage verschönern, erwarten Sie in der Empfangshalle des Fremdenverkehrsamtes.

29 NOVEMBRE – SOIRÉE ILLUMINATION DE NOËL – LAUTERBOURG – PLACE DU CHÂTEAU – 17H
WEIHNACHTSBELEUCHTUNGSABEND

Déambulation musicale à 17h depuis la place du Château avec le Père Noël jusqu'au pied du sapin, place de la République où la mise en lumière du sapin annoncera les festivités avec les chants des enfants, de Gabriel Armand et de l'intermède musical de l'EMAN. La boîte aux lettres du Père de Noël accueillera les souhaits des enfants. Petite restauration sur place dès 18h30. Le bonnet de Noël sera de mise pour cette soirée.

Der Weihnachtsmann wird Sie Musikalisch um 17 Uhr von Schlossplatz bis zum Fuß des Tannenbaums, auf der Place de la République begleiten wo die Beleuchtung des Weihnachtsbaums mit Gesang der Kinder, Gabriel Armand und einer musikalischen Einlage des EMAN die Feierlichkeiten ansagt. Der Briefkasten des Weihnachtsmanns wird die Wünsche der Kinder entgegennehmen. Kleiner Imbiss vor Ort ab 18.30 Uhr

**29 NOVEMBRE — INAUGURATION DU VILLAGE DE NOËL — NIEDERROEDERN —
COUR DE L'ÉCOLE PRIMAIRE — 18H / WEIHNACHTS-ERÖFFNUNGSFEIER**

Inauguration du village de Noël suivi du traditionnel vin et jus de pomme chaud, knacks et crêpes.

Einweihung des Weihnachtsdorfes gefolgt vom traditionellem Glühwein.

30 NOVEMBRE — CONCERT DE NOËL LAUTERBOURG — ÉGLISE STE TRINITÉ — 20H30 / WEIHNACHTSKONZERT

Les Rainbows Gospel Singers sauront vous interpréter les grands standards de Noël. Plateau à la sortie.

Die Rainbows Gospel Singers werden es verstehen, Ihnen die großen Weihnachtsstandards vorzutragen. Spendeasse am Ausgang.

1^{ER} DÉCEMBRE — CONCERT DE L'AVENT — OBERLAUTERBACH — ÉGLISE ST. SIXTE — 16H / ADVENTSKONZERT

Avec la participation de la chorale Ste Cécile, les Troubadours de la Joie, les Rainbow Kids, le petit chœur de la communauté de paroisses et une participation instrumentale de Sylvie et Danièle GERTZ. Entrée libre, plateau à la sortie. A l'issue petite déambulation aux lampions avec le Saint Nicolas jusqu'à la salle polyvalente. Petite restauration et distribution de "Manele" aux enfants sages.

Unter Mitwirkung des Chors Ste Cécile, der Troubadours de la Joie, der Rainbow Kids, des kleinen Chors der Pfarrgemeinde und einer instrumentalen Mitwirkung von Sylvie und Danièle GERTZ. Spendeasse am Ausgang. Anschließend kleiner Laternenumzug mit dem Heiligen Nikolaus bis zur Mehrzweckhalle. Verpflegung vor Ort und Verteilung von „Manele“ an die braven Kinder.

4 DÉCEMBRE — ATELIER FLORAL PARENT-ENFANT — SELTZ — MÉDIATHÈQUE — 14H30 / KINDER BLUMENWORKSHOP

Anne, fleuriste professionnelle de l'atelier floral S'Blumehiesel, vous propose de découvrir l'art floral avec votre enfant. Tarif : 45€. Inscription 03 88 05 59 39.

Anne, des Blumenateliers S'Blumehiesel, bietet Ihnen die Möglichkeit, mit Ihrem Kind die Blumenkunst zu entdecken. Anmeldung in der Mediathek erforderlich.

**7 ET 8 DÉCEMBRE — MARCHÉ DE NOËL SOLIDAIRE MUNCHHAUSEN — SALLE POLYVALENTE
— SAM 16H, DIM 14H / SOLIDARISCHER WEIHNACHTSMARKT**

Un Noël au profit de l'association "ARAME". Les exposants proposent une multitude de décorations ou cadeaux à offrir. Nombreuses animations tout au long du week-end. Restauration sur place.

Die Aussteller bieten eine Vielzahl von Dekorationen oder Geschenken an. Zahlreiche Animationen während des gesamten Wochenendes. Verpflegung vor Ort. Erlöse gehen an den gemeinnützigen Verein.

**11 DÉCEMBRE — HISTOIRES DE NOËL POUR BÉBÉS LECTEURS — SELTZ — MÉDIATHÈQUE — 9H30 OU 10H30
WEIHNACHTSGESCHICHTEN FÜR KLEINKINDER**

En attendant le Père Noël, les bébés lecteurs sont invités à venir écouter les histoires de Noël. Pour les enfants de 0 à 3 ans. Inscription au 03 88 05 59 39 (places limitées à 20 pers.)

Während sie auf den Weihnachtsmann warten, sind Baby-Leser eingeladen, den Weihnachtsgeschichten zu lauschen. Klein Kindern von 0 bis 3 Jahre. Anmeldung erforderlich bei der Mediathek.

11 DÉCEMBRE — ATELIER DE BRICOLAGE "NOËL" — SELTZ — MÉDIATHÈQUE — 14H / WEIHNACHTS BASTELWORKSHOP

Pour les enfants de 3 à 5 ans et à 15h15 pour les enfants de 6 à 9 ans. Gratuit. Inscription au 03 88 05 59 39.

Für Kinder ab 3 Jahre. Anmeldung erforderlich bei der Mediathek.

**14 ET 15 DÉCEMBRE — MARCHÉ DE NOËL — MOTHERN — PARKING DE LA SALLE POLYVALENTE —
SAM DES 15H, DIM DES 14H / WEIHNACHTSMARKT**

Durant tout le week-end retrouvez la magie de Noël et des fêtes de fin d'année dans une ambiance festive. Présence du Père Noël, vin chaud, restauration salée & sucrée, animations, artisans et exposants seront au rdv.

Während des gesamten Wochenendes erleben Sie den Zauber von Weihnachten in einer festlichen Atmosphäre. Aussteller, Animationen, Konzerte, Glühwein, die Anwesenheit des Weihnachtsmanns

15 DÉCEMBRE — CONCERT DE L'AVENT — MUNCHHAUSEN — ÉGLISE ST. PANTALÉON — 16H / ADVENTS KONZERT

Concert de bienfaisance en faveur de l'association "ARAME" avec la participation de Daniel à la trompette et Sylvie GERTZ au hautbois ainsi que Ludvine STRASSER au chant. Plateau à la sortie.

Benefizkonzert zugunsten des Vereins "ARAME" unter der Mitwirkung von Daniel u. Sylvie GERTZ an der Trompete und an der Oboe Klarinette sowie Ludvine STRASSER am Gesang. Spendeasse am Ausgang.

18 DÉCEMBRE — SPECTACLE "LA VIEILLE BÔTE DE MONSIEUR WALTER" — SELTZ —
MLC (MAISON DES LOISIRS ET DE LA CULTURE) — 14H30

Spectacle par la Cie "Carton Plein". Tout public à partir de 3 ans. Peu assurée et un peu tête en l'air, Bérénice, jeune bibliothécaire qui succède à Monsieur Walter prend doucement ses marques. Jusqu'au jour où elle découvre une vieille boîte, laissée là par son prédécesseur, qui lui permet de découvrir les contes et les légendes de Noël... Une histoire douce et tendre, qui saura également ravir les plus grands, et vous plongera à coup sûr dans la magie de Noël. Durée du spectacle : 45 min. Gratuit. Inscription obligatoire au 03 88 05 59 39.

Vorstellung von der Theatergruppe "Carton Plein" (Frz). Für die Ganze Familie, ab 3 Jahren. Bérénice ist eine junge und unsichere Bibliothekarin, die die Bibliothek von Herr Walter übernimmt. Eines Tages entdeckt sie eine alte Kiste, die ihr Vorgänger hinterlassen hat. Bérénice wird dann Weihnachtsmärchen und legenden entdecken... Eine süße und zarte Geschichte, die auch ältere Kinder begeistern wird. Kostenlos. Anmeldung erforderlich bei der Mediathek.

21 DÉCEMBRE — CINÉMA — NIKO, LE PETIT RENNE — MISSION PÈRE NOËL — LAUTERBOURG —
SALLE POLYVALENTE/SALLE DE CINÉMA — 17H / KINO FÜR KLEINKINDER (FRZ)

Niko quitte sa famille pour tenter de devenir membre de l'équipe des rennes volants du Père Noël. Alors que le traîneau du Père Noël a disparu, Niko et ses amis vont-ils arriver à le retrouver à temps et sauver Noël ?...

21 DÉCEMBRE — MARCHÉ DE NOËL — WINTZENBACH — PLACE DE LA MAIRIE À PARTIR DE 16H / WEIHNACHTSMARKT

Exposants et artisans seront au rendez vous lors de ce marché de Noël. Les enfants de la commune animeront l'événement à travers des chants de Noël à partir de 17h. Petite restauration sur place.

Aussteller und Kunsthandwerker werden auf diesem Weihnachtsmarkt anzutreffen sein. Die Kinder der Schule werden ab 17 Uhr Weihnachtslieder singen. Kleine Imbiss-Möglichkeiten vor Ort.

5 JANVIER — CONCERT DE L'ÉPIPHANIE — MUNCHHAUSEN — ÉGLISE ST. PANTALÉON — 16H / DREIKÖNIGS KONZERT

Avec l'Harmonie Ste Cécile, pour accueillir la nouvelle année en toute sérénité. A l'issue, galette des rois et vin chaud offerts. Plateau à la sortie.

Mit der Harmonie Ste Cécile, um das neue Jahr in aller Gelassenheit zu begrüßen. Am Ende des Konzerts wird Dreikönigskuchen und Glühwein angeboten. Spendekasse am Ausgang.

12 JANVIER — CONCERT DE L'ÉPIPHANIE — NIEDERROEDERN — ÉGLISE ST. JACQUES — 17H / DREIKÖNIGS KONZERT

Avec les élèves de l'école primaire et Ludivine STRAS-SER. Plateau à la sortie au profit de l'école.

Mit den Schülern der Grundschule und Ludivine STRAS-SER. Spendekasse am Ausgang zugunsten der Schule.



Du 23 novembre 2024 au 5 janvier 2025
Chasse aux trésors «un Noël au fil des traditions» - Seltz

Profitez de la magie de Noël tout en partant à la recherche d'un trésor !
Énigmes, rébus, indices vous aideront à dénicher le secret...
Une récompense est à la clé pour ceux et celles qui auront trouvé le "trésor".

Le livret de jeu est disponible sur simple demande au bureau de l'office de tourisme à Seltz aux heures d'ouverture.

En cas de fermeture le livret est disponible à la Boulangerie Campaillette, 21 rue Principale.

Office de Tourisme du Pays de Seltz-Lauterbourg

- + 33 (0)3 88 05 59 79
- info@tourisme-seltzlauterbourg.fr
- www.tourisme-seltz-lauterbourg.fr

